

ensj v fvlvq is-ibf`RK kã: fvlv%ÁmbK chfeŋY

mlLvl qvr Avbmvi x¹

dmv`v et³qvi v²

1. Aa`vCK, fvlv%Ávb uefvM, XvKv mekpe``ij q

2. Ggndj MteIK, fvlv%Ávb uefvM, XvKv mekpe``ij q

Abstract

A large number of colour terms is used both in oral and written form of all the languages of the present world. It is equally applicable for the Bangla language also. Since colour terms occupy an excessive place and play an important role in every language, innumerable researches have been conducted focusing their various aspects. It is doubtlessly sorrowful that research of this kind is void in Bangla. This paper is an attempt to make a list of colour terms used in Bangla, to point out their etymology, to analyze their structures and meanings and to find out their nature of social reflection and semiotic aspects.

1. fngKv

gvbly cõZwbqZ th-Ávb Ges AvfÁZv mÁq Kti, tm,tjv mæeci ntq l fV fPvL, Kvb, bvK, mRnYv Ges ZkN GB cvBw Ávfbw`tqi gva`tg|¹ fPvLi gva`tg`k`i, Kvfbv gva`tg kãi, bvtKi gva`tg MtUi, mRnYv gva`tg`t`i Ges ZkKi gva`tg th-`utkP Ávb l AvfÁZv mÁq NtU, Zvi gta` GKgvI`k`-Bw`tq fPvLi Ae`vb cõq 85 kZvsk, emK Pviw mæsj Zfvte 15 kZvstki Rb``vqx (axgvb, 2006: 13)|`k`-Bw`tqi cãvb Aej`b ntjv Avtjv, Avtjvi KviYB Zv`k`gvb| fPvL LjtjB Avgvt`i fPvL aiv cto bvbv`k`|`k` gvtbB fKvbl bv fKvbl i`oi tLjv| Gi A`PvL LjtjB Avgvt`i fPvL aiv cto bvbv is| Avgiv hv mKQy`mL, Zv fKvbl bv fKvbl e`| GB e`wbPq Mto DfVtQ wekkl wekkl i`oi| dtj Avgiv hv t`mL Zv-B iOxb, Zv-B iO|

wekt`epvE Mto DfVtQ AmsL` i`oi mgstq| Zvntj tKD hw` ckeKti i`oi mSL`v KZÑ Kx nte Gi DEi? Gi GKw DEi ntZ cvti GB, i`oi mSL`v wbt`R Kiv hvq bv, KviY mSL`w A`YwZ| Ab` Avi GKw DEi AvtQ, hvi Rb` Avgvt`i`K thtZ nte isweÁvb (colour science/ colourimetry)-Gi KvQ| gvbly th-cxwZtZ iO t`tL, Zv AvtjvK Ges i`ÁKi hMwLqvi dj| gvbly i fPvLi tiwvbtZ `vtK gly` wZb aitbi is-wPvYZK fKvL: ŋ`Z` Zi½%N`Kv (short-wavelength cone), ga` Zi½%N`Kv (middle-wavelength cone) Ges `vN`Zi½%N`Kv (long-wavelength cone)| GB wZtbi cõguli gva`tg gvbly te`wb, wõZxquli gva`tg njt`tu-meR l ZZxquli gva`tg meR tkYxi is t`LtZ Ges cv`R` Ki tZ mŋlg nq| ejv ntq `vtK th gvbly i`wõk³ GZUvB cõLi Ges m`z th tm`k jtŋi gtZv i`oi cv`R` wPvYZ Ki tZ mŋlg|² Avtjvi tŋt`I thgb i`tqO wZbw tgsj K is (basic colour), tZgbB i`ÁKi tŋt`I tgsj K is wZwUB| Zte cv`R` GB RvqMvq, Avtjvi wZbw tgsj K is thLvbj vj, bxj Ges meR, i`ÁKi wZbw tgsj K is tmLvbj vj, bxj Ges njy (axgvb, 2006: 20; CkP`P`^, 2000: 62)| Avtjv Ges i`ÁKi cv`R`w GKw D`vniYi gva`tg`úo Kiv thtZ cvti| njy Avtjv Avi bxj AvtjvK mgvfvte tgkvtj kv`v ev cõq kv`v Avtjv cvl qv hvq| wKs`njy`i AK Ges bxj i`ÁKi mgvgtY cõZ nq meR is|`wB is ntj l Avtjv Ges i`ÁKi cv`R`w GgbB| i`ÁKi tŋt`I tgsj K is wntkte Dvj wZ wZbw istK wbt`R Kiv ntj l e`Z jvj isw nt`Q UKUtK jvj ev gvtRvUv (magenta) Ges bxj isw ntjv Mvp bxj ev mvqvb (cyan) (tgtv, 1999: 204-05)| GB wZbw tgsj K i`oi`w Kti i`oi wgtY cõZ nq cõwgK is (primary colour)| njy l gvtRvUvi wgtY jvj, mvqvb Ges gvtRvUvi wgtY bxj Ges njy Ges mvqvtbi wgtY cõZ nq meR is| GB jvj, bxj Ges meR ntjv cõwgK is| Dvj wZ wZbw cõwgK i`oi th-tKvbl`ydi mgvgtY Avevi cõZ nq gva`wgK is (secondary colour); thgb, te`wbi mwõ bxj l jvtj mgstq (nvtkg, 2001: 55)| cv`extZ hZ is AvtQ, tm,tjvi meB Dvj wZ wZbw tgsj K i`oi wewfbwAvbzwZK wgtY cõZ| wPt`wti (painting) i`oi e`vCK e`envi itqO| G-kvt`i`w e`vCK e`eüZ kã ntjv Rj is (water colour) Ges tZj is (oil colour)| Rj (cwb)-Gi mt½ is wgtY th-is cõZ nq, Zv Rj is Ges tZj i mt½ is wgtY th-is cõZ nq, Zv tZj is bvtg AvL`wqZ nq (gZj, 1996: 1, 46)| Rj i`oi gva`tg th-wkí Kg`mó nq, ZvtK Rj wPt` (water painting) Ges tZj i`oi gva`tg th-wkí Kg`mó nq, ZvtK`Zj wPt` (oil painting) bvtg wbt`R Kiv nq| gyYwktí 0Pvi is (four colour)0 kãRvtoi AvfAv euj` cPvj Z| GB Pviw is

ntj v: Dvij wZ wZbwU tgšwj K is g`vRvUv ev UKUþK j vj , mvqvb ev Mvp bxj , nj ý Ges tmB mt½ Kvþj v | Kvþj v tKvbI tgšwj K bq, GwU e`eüZ nq i ayNbzj Ges cÜZwevK cÜZZþbv (density and image contrast)-i cÜqvRþb (Jacob, 1997: 471)|

is ubtq gvbtj i tKŠZzj Ašaxb | G-Rb` colourimetry ev isweÁvb bvtg GKwU kvþ j D`eI NþUþQ | c`v`eÁvb, tR`wZweÁvb, gtbweÁvb, wqRweÁvb (Neurobiology), P¶weÁvb (Ophthalmology), wP¶wí (Painting), gýwí (Printing), Avþj vKwP¶we`v (Photography) BZ`w` t¶t` is Dþj EþhvM` vb `Lj Kþi AvþQ | e`Z, is eüme`v`úkrGKwU wclq | G-Rb`B Avgiv j ¶ Kwí th cÜPxbKvj t`þK`i` Kþi nvj bvMv` AmsL` e`w³ is-wclqK bvbv Mþel Yvq cÜE` ntqtQb Ges Mþel Yvj ä wewP¶ dj Avgvþ i þK Dcnvi w`tqtQb | Zwj Kvq AvþQb A`wi ÷Uj , wDUB Ges tM`þUi gtZv wcl`vZ e`w³ eM¶ |³

BstiwR colour kãwU evsjv cÜZkã wntkte Avgiv ðis (iO)ð, ðeY¶ Ges ði ÁKð kã`_tjvi e`envi j ¶ Kþi`_wK | Awfavn`_tjvtZ mvaviYZ ðis (iO)ð-Gi A`_ðeY¶ Ges ði ÁKð, ðeY¶-Gi A`_ðis (iO)ð Ges ði ÁKð, Avi ði ÁKð-Gi A`_ðis (iO)ð Ges ðeY¶ t` lqv`_vtK | GB wZb mgv`R Ges G`_tjvi gta` i ÁþKi e`envi AZ` i | ðis (iO)ð Ges ðeY¶-Gi gta` Avevi ðis (iO)ð-B tewk e`eüZ ntq`_vtK | Avgvþ` i Avþj vPbvq Avgiv ðisð kãwUB e`envi KþiwQ |⁴ iþOi Avþj vPbv Pj tQ KþqK nvrvi eQi aþi | Avþj vPwclq wntkte GwU eüme`v`úkr¶tj l fvlwweÁvþb iþOi th-Avþj vPbv, Zv wcl`K tKvbI fvlvq is-ubt`¶ki cKwZubf¶ | eZ¶vb cÜtÜi gva`tg Avgiv evsjv fvlvq is-ubt`¶ki cKwZ. Ges wewP¶ Zv chfe¶¶tYi tPov KþiwQ | th-tKvbI fvlvtZB is-ubt`R cÜwqwu cÜvbZ kãwvEK | evsjv fvlvtZi Gi tKvbI e`Z`q tbB |

2. is-ubt`RK kã-Zwj Kv

evsjv fvlvq is-ubt`RK kãi ch¶j vPbvi cÜiþB G-RvZxq kãi GKwU Zwj Kv cÜZ Kþi tbi qv evÁbxq | th-kã`_tjvi e`envi evsjv fvlvq j ¶ Yxq, tm`_wj wbaifc: AvwZ, AvKvKx, Avmgwb (Avkgwb), Avwv r, BU, KPzvZv, KUv, Kwj , Kwck, Kgvj , KjvcvZv, Kvþnj ý, Kvþwj , Kv, KvþP (KvþPv), Kwj gv, Kvþj v (Kvj), Kð, Kðvf, Ltqwi (Ltqix), LwK (LvKx), tMi`qv, `Mwi K, tMvj wC (tMvj vcx, tMvj we, tMvj vex), tMSi , wNþq (wNqv), QvB, Rj cvB, Rvg, wUqv (wUþq), ZvgvU, Zvg, Zvgþf, tZvZwewP, tZRCvZv, `ytdwbvbf,

`gkv`v (`gmv`v), `þaAvj Zv, aej , aj v (atj v), avbx, agQvqv, agj (agj), ayvi (ami), ayvif (amivf), aywi gv (amwi gv), ag, agvf, ag, bxj , bxj þP (bxj Pv), bxj þj wvZ, bxj vF, bxwj gv, cvsi , cvsi j , cvüþU, cvUwKþj , cvUj , cvÉy cvÉj, w½j (wCj), wcvwR (wcvRx, wcvwR, wcvRx), cxZ, cxZvf, dikv, (dimv, dm¶), wctivRv, eidkv`v (eidmv`v), evkcvZv, ev`wv (ev`vgx), evmšx, w`-ð (wew`U), te`_wb (te`_bx, teMwb, teMbx), gqvj v, gqvKwÉ (gqvKÉx, gqi-KwÉ, gqi-KÉx), gwKð, tgN, tgþU (gvþUv), tgnMwb, isPþO (isPov, iOPþO, iOPov), isteis (iOþeiO), i³, i³vf, iw³g, iw³gv, iw³gvf, i`cwj (i`cvj x, ifcwj , ifcvj x, i`tcwj), i`wvK (jvj þP Aþ`_bq, gqvjv gtZv kv`v Aþ`_þ, jvj , jvj þP (jvj Pv), jvj vF, jvj gv, tjwvZ, tjwvZvf, tjšwZ`, kv`v (mv`v), kv`vtU (mv`vtU), iK`_iã, tkIjv, k`vg, k`vgj, k`vgj gv, tkZ, tkZvf, mtd` (ktd`), meþR, meþRþU, meþR, meþRvf, wüþi , wvZ, mgy`_tmvbw, tmvbwj , `Y`_`Y¶, nwi r (nwi Z), nwi`þ, nwi`þf, nj þ` , nj þ` þU, nj ý cÜwZ |

I cþi th-Zwj Kv Dc`wCZ ntjv, tm-m`uþK`wKQye`vL`v-wcl`K`Y Avek`K | thgb:

GK.

Zwj Kvq VvB tctqtQ tgwU 123w fvy` | Zwj KwU cÜZ Kiv ntqtQ wewfbc Awfavn, wewfbcRþbi mt½ Avj vcPwi Zv Ges e`w³MZ AbgvÜvþbi gva`tg |

B.

GwU tKvbI cY`Zwj Kv bq | AþþKB Zwj Kvþy` KiþZ cvþb Avi l wKQykã, hv Avgvþ` i AbgvÜvb Gwotq tMþQ | evsjv fvlv GZUvB wewP¶`gq th is-ubt`RK th tKvbI Zwj KvB m`uY`Zvi `we KiþZ A¶ |g |

wZb.

mþPZbvfvteB Zwj Kvþy` Kiv nqvB Ggb wKQyms`Z.kã, th`_tjvi e`envi eZ¶vþb tbB ej þj B Pþj | thgbN KUvþk (w½j Avfvh¶ Clr KUv), Kvð` (KðZ), cvj vk (nwi r), wvWZ (þKZ, Kð, bxj) BZ`w` |

Pri.

123wU kãi gta` evbvþf` iþqtQ, Ggb kãmsL`v 34wU | kã`_tjvi iþqtQ GKwU t`þK PviwU chS`-evbvþf` (thgbN i`cwj) |⁵

cvB.

fvlvi Avþj vPbv gý`Z K`_fvlvi ntj l tj L`fvlv GþKevþi B tdj bv bq | Avgiv th-Zwj KwU cÜZ KþiwQ, Zvi AþK kã K`_ l tj L`iþc Ges AþK kã i ay

tj L`iãc e`eüZ nq (thgbN AwmZ, Avnwir, `ytdbwb, agj, tj ŠunZ, umZ, mgy, nwi, nwi` BZ`w` iaytj L`iãc e`eüZ) | cYzvtK`uk`Kivi cõptm Avgiv Dfqifc e`enh`kãtKB Zwj Krfs` Ktiw |

Oq.

123w is-ubt`RK ktãi gta` j`Kiv hvte th wãzj wLZ 84wUB tKvbl bv tKvbl e`i iãoi m`k` mõkã : AvKwik, Avmgwb (dviw Avmgvb t`tK, A` AvKik), BU, KPzvZv, KUv (KovB), Kucj (ms`Z.Kuc t`tK, A`eubi), Kuck (ms`Z.Kuc t`tK, A`eubi), Kgv (ms`Z.Kgv t`tK, hvi A`cU, Kgv kãw mõ; Zte Kgv iãoi avi YwU Kgv dj t`tK GtmtQ, Kgv t`tK bq), KjvcvZv, KvBnj`y, Kvwj, Kv, Kõ. (w`y i AeZvi t`tK), Kõrf, Ltqwi, LwK (dviw LvK&t`tK, A`mb`i tcvkK), tMi`qv (ms`Z.wwi t`tK), `Mii K (ms`Z.wwi t`tK), tMjwic, tMsi (k`Zb`e), wNtq, QvB, RjcvB, Rvg, wUqv, ZvgvU, Zvg, Zvgf, tZz`xwP, tZrcvZv, `ytdbwb, `xkv, `jaAvj Zv, avbx (meR avb t`tK), agQvqv, agj, ag, agvf, ag, bxjtj wnz (wke t`tK, hui KÉ bxj, tKk tj wnz), cvisi (ms`Z.cvisi, A` QvB), cvisij (ms`Z.cvisi t`tK, A`QvB), cviutU (ms`Z.cvisi t`tK, A` QvB), cvUwtj, ajv, wcvwR, (dv. wcvwR), wdtivRv (dviw/w`ywb wdtivRv, A`wdtivr iZgY), eidkv, evkcvZv, ev`wg, evmš (emš-FZzt`tK), w`d, te`wb, gqjKwÉ (gqji wewPteY`KÉ t`tK), gumKõ, tgN, tgU, tgnMwb, i³, i³vf, i³g, i³gv, i³gvf, i`cwj, i`wWk (Bstiw i`wWk, A`gjn), tkljv, k`vg (kãKõ), k`vgj (kãKõ. t`tK), k`vgwj gv (kãKõ. t`tK), meR (dviw meR&t`tK, A`meR), meRtU (dviw meR&t`tK, A` meR), meR (dviw meR&t`tK, A`meR), meRvf (dviw meR&t`tK, A` meR), w`tj, mgy, tmvbv, tmvbwj, `Y`Yf, nwi, nwi`f, njt, njt`U, njt`y | Dwj wLZ 84w ktãi evBti th-39wU kã iãtQ, tm`tjv tKvbl e`i iãoi m`k` mõ bv nl qvq G`tjvtK Avgiv iã is-ubt`kã Rb` mõ kã etj wPnyZ Kitz cwii | G`tjv ntjv: AwmZ, Avnwir, Kvj tP, Kwj gv, Kvjtjv, aej, ajv, ayi, ayivf, bxj, bxj tP, bxj vf, bwj gv, cvUj, cvEycvEj, w`zj, cxZ, cxZvf, dikv, gqjv, isPõ, isteis, jvj, jvj tP, jvj vf, jwj gv, tj wnz, tj wnzvf, tj ŠunZ, kv, kv`U, iK`iã, tKz, tKzvf, mtd, wnz, nwi r |

mvZ.

evsj v fvlvi GKw mekl`enkõ` ntjv kãwZji e`envi | GB m`B Mig Mig, big big, axti axti, fmv fmv, tFRv tFRv BZ`w` i e`envi | evsj v fvlvq is-ubt`RK kã`tjvi e`vcK`õZ-e`envi kõZ nq | thgb: Kvjtjv, Kvjtjv, bxj bxj, ev`wg ev`wg, te`wb te`wb, tgU tgU, jvj jvj, kv`v kv`v, meR meR, njt`y njt`y BZ`w` | `õZ-e`envi me iãoi t`t` thgb cwijwZ nq bv, Avevi th`tjvi e`envi nq, tm`tjvi me`tjv mgvbwZtKl e`eüZ nq bv | bxj bxj ev jvj jvtj hZUv e`envi-cõej` AvtQ, ev`wg ev`wgi e`envi th ZZUv Kg, Zv Djt`bv Kijtj Pjt | eYwZ; msuk` iãoi `f Zv ev m`k`-mPK | thgbN jvj jvj ej tZ tevSvq Clr jvj, jvtj gZv ev jvtj i KvQvKwQ | Gi Avil GKw A`AvtQ, Zv euePbvZK I Awak`mPK | thgbN jvj jvj dj ej tZ tevSvq eumsL`K jvj iãoi dj | kãwZji cUg g` ifcgj i m`G AšE`qthvM MwZ kã mšVtbi is-ubt`RK e`envi iãtQ | Gi A` e`vcKfvte w`ZZ | thgbN jvtj jvj, bxj bxj, meR meR BZ`w` |

AvU.

evsj v fvlvq e`eüZ nq Ggb Avil wQykã, th`tjv gj-Z iãoi bvg bq, Zte t`t` mektl G`tjvi tKvbl tKvblw is wntket e`eüZ nq | G`tjv c`-cwii P`q meklY | Ggb wQykã wãifc:

- Ab`4j : t`neY`evSvtZ dikv bq Ggb, thgbN Ab`4j is
- D`4j : t`neY`evSvtZ dikv, thgbN D`4j dikv, D`4j tMsi eY`
- DMõ : Kov, thgbN DMõis, DMõj vj
- KUKtU : tPvtL jvtM Ggb, thgbN KUKtU is, KUKtU te`wb
- KUgtU : tPvtL jvtM Ggb, thgbN KUgtU is, KUgtU te`wb
- KvBv : A`vqx, thgbN KvBv is
- K`K`P : D`4j (Kvtjv), cõE (Kvtjv), thgbN K`K`P is (Kvtjv), K`K`P Kvtjv
- Mvp : Nb, thgbN Mvp is, Mvp meR
- tNvi : DrKU, `vi`Y, thgbN tNvi Kvtjv, tNvi ev`wg
- PKPtK : Rj Rjtj, tbkvi Avtek awitq t`q Ggb, thgbN PKPtK is, PKPtK njt`y
- PKgtK : PKPtK, Rj Rjtj, tbkvi Avtek awitq t`q Ggb, thgbN PKgtK is, PKgtK njt`y
- Prcv : nvj Kv, thgbN Prcv tMjwic

- Rj Rfj : `xB, thgbN Rj Rfj is, Rj Rfj jvj
- SKStK : Zxe^aD^{3/4}j , Rj Rfj , thgbN SKStK is
- SKgtK : Zxe^aD^{3/4}j , Rj Rfj , thgbN SKgtK is
- Sj gtj : `xB, D^{3/4}j , thgbN Sj gtj is
- UKUfK : Mvp D^{3/4}j , thgbN UKUfK is, UKUfK jvj
- UKUfK : fNvi A_P myi five cKvkK, thgbN UKUfK is (jvj), UKUfK jvj
- ZvRv : UvUKv, `vqx, thgbN ZvRv is
- Zxe^a : Kov, thgbN Zxe^ais, Zxe^ajvj
- aeate : AwZ i`a, thgbN aeate kv`v
- wbKI : wei x (Kvtj v), cPÉ (Kvtj v), thgbN wbKI Kvtj v
- cvKv : `vqx, gReZ, thgbN cvKv is
- wdfK : nvj Kv, Af, thgbN wdfK tmvbwj
- tdKvfk : wdfK, weeY^othgbN tdKvfk is
- weeY^o : tdKvfk, gwj b, thgbN weeY^ois
- giv : i^o, wRf, thgbN giv is
- gwj b : Ab^{3/4}j , wv, f`neY^otevSvtfZ di kv bq Ggb, thgbN gwj b is
- wgkwgk : fNvi (Kvtj v), AwZkq (Kvtj v), thgbN wgkwgk Kvtj v
- wgwó : cAwZKi, gaiy, thgbN wgwó is
- g`y : j Nynvj Kv, thgbN g`yis
- wv : gwj b, wv^ocf, thgbN wv is
- nvj Kv : j NyAvj fZv, thgbN nvj Kv is

I cti th-Zwj Kv Dc`wcz ntj v, Zv fKvbl cY% Zwj Kv bq| Gi KviY GB th G-aitbi ktai fKvbl cY% Zwj Kv mæciB bq| Zwj Kvf^o kã_tj v ms`Z. (thgbN Ab^{3/4}j , D^{3/4}j , DMÓ Zxe^a, weeY^o g`y wv BZ`w`), ersj v (thgbN cvKv, giv, wgwó, nvj Kv BZ`w`), wef`wk (thgbN ZvRv), f`wk (thgbN UKUfK, UKUfK, aeate, wdfK BZ`w`) BZ`w` tkYxf^o| Zte GKwU wclq wefkl fite Dfj E, Avi Zv ntj v Zwj Kvq tgvU 33wU kã VvB fctj l Gi gta` Ggb wKQykã AvfQ, th_tj v iaywefkl wefkl is-ibf`fKB e`eüZ nq| Ggb kã msL`v 6wU: KfKfP, UKUfK, UKUfK, aeate, wbKI, wgkwgk| G_tj vi

gta` KfKfP, wbKI Ges wgkwgk i`ayKvtj v wbt`fK (thgbN KfKfP Kvtj v, wbKI Kvtj v, wgkwgk Kvtj v), UKUfK Ges UKUfK i`ayj vj wbt`fK (thgbN UKUfK jvj, UKUfK jvj) Ges aeate i`aykv`v wbt`fK (thgbN aeate kv`v) e`eüZ nq| Ab`wea e`envi th mæci bq, Zv D`vniYmn cÓwKZ ntZ cvfi
 ★ KfKfP bxj , ★ wbKI meR, ★ wgkwgk jvj , ★ UKUfK Kvtj v, ★ UKUfK kv`v, ★ aeate Kvtj v|⁶ Avil GKwU wclq wefkl fite j`YIYxq| UKUfK Ges UKUfK `B jvtj i Rb` e`eüZ ntj l UKUfK jvj Ges UKUfK jvtj i gta`l wefkl cv`R` AvfQ| Gf`i gta` cÓgwU fPvL Rvjv aivq, wDZxqW fNvi j vMvq|

bq. is-ibf`fK ersj v fvlvq e`eüZ nq tek wKQyBstiwR kãl | BstiwR fvlv t`fK AvMZ A_P AZwj Kvf^o kã_tj v Avgiv Ab`T chfj vPbv KtiwQ|

3. *Drm-ibf`R*

GK. cÓPxb fvi Zxq Avhfvlv Z_v ms`Z.t`fK AvMZ kã: AwmZ, AvKvix, Avni r, Kucj, Kuck, Kwj gv, Kò, Kòvf, `Mwi K, tMsi , Zvg^a, Zvgf, `ytdbwb, aej , agj , ayi , ayivf, aywgv, ag, agvf, ag^a bxj , bxj tj wvZ, bxj vf, bwj gv, cvsi, cvsi j, cvUj, cvÉy cvÉy, wclj, cxZ, cxZvf, evmš, gqjKwÉ, gimKò, tgN, i³, i³vf, i^{w3}g, i^{w3}gv, i^{w3}gvf, tj wvZ, tj wvZvf, tj šwZ, iK⁷ i`a, k`vg, k`vgj , k`vgwgv, tkZ, tkZvf, wvZ, mgy^o, `Y^o, `YvF, nwi r, nwi`f, nwi`tf|

`B. ersj v Z_v Z^me kã: BU, KPzvZv, KUv, Kgv, KjvcvZv, KvBnj y, KvWvj , Kw, Kvtj v, Ltqwi , tMi`qv, wNtq, QvB, Rvg, wUqv, ZvgvU, fZzjwvP, `šAvj Zv, ajv, avbx, agQvq, cvutU, cvUwKfj, etkcvZv, te_wb, gqv, tqtU, isPto, isteis, ifcwj , tkI j v, wvutj , tmvbw, tmvbwj , nj f` , nj f`tu, nj y|

wZb. wef`wk fvlv t`fK AvMZ kã: dviw-Avmgwv, LwK, tMj wv, bxj , wcvwR, di kv, wdfivRv, eidkv`v, e`wv, tgN, jvj , kv`v, mtd` , mefR, mefRfU, meR wv`ywbN di kv, wdfivRv, jvj , kv`v BstiwRn we`d, tgnMwb, i`wvK|

Pri. Avh@e°Z_v t`nk kã:

Kvtjv, 7 Rj cvB, tZRcvZv|

cvB ngkª kã :

Kvj tP (ejv v/t`nk Kvtjv + in`ywb mv>Qv>Pv>tP), Kgv v (ms`Z.Kgv + ejv v Av), LwK (dviw LvK&+ ejv v B), tMjwc (dviw jve + ejv v B), `gkv`v (ejv v `g + dviw/ in`ywb mv`vn), bxj tP (ms`Z/dviw bxj + in`ywb mv > Qv > Pv > tP), bxj tjwZ (ms`Z/dviw bxj + ms`Z. tjwZ), bxj vf (ms`Z/ dviw bxj + ms`Z.Avf), bxj gv (ms`Z/ dviw bxj + ms`Z.Bgb), wqwr (dviw wqwr+ejv v B), jvj tP (dviw/in`ywb jvj + in`ywb mv > Qv > Pv > tP), jvj vf (dviw/in`ywb jvj + ms`Z.Avf), jvj gv (dviw/ in`ywb jvj + ms`Z.Bgb), kv`vU (dviw/in`ywb mv`vn&+ ejv v wqv > tU), meR (dviw meR&+ ejv v Bqv > G), meRtU (dviw meR&+ ejv v Bqv > G + ejv v wqv > tU), meRvf (dviw meR&+ ms`Z.Avf)|

Avjv 123w is-ubt`RK kãtK Zwj Kvex Ki tI Drm-ubt`¶k t`Lv hv`0 ms`Z.kã 59w, ejv v kã 37w, we`nk fvlv t`tK AvMZ kã 23w, t`nk kã 3w Ges ngkª kã 17w wgvj tq tgvU kãmsL`v 137w| th-16w kã tenk ntqt0, Zv GKwãK tkYxfy`i dj| kã,tjv ntjv: Kgv v, Kvtjv, LwK, tMjwc, bxj 8, bxj tjwZ, bxj vf, bxj gv, wqwr, dikv, wdtivRv, tgN, jvj, kv`v, meR Ges meRtU| GB 16w ktãi gta` dikv, wdtivRv, jvj Ges kv`v we`nk ktãi tMv`f y` Ges dviw I in`ywb Dfq fvlvtZB j f`| 123w is-ubt`RK ktãi gta` 59wUB ms`Z.nl qvq tevSv hvq th ms`Z.kãtã e`envi GLbl KZUv cêj| kZKiv wntkte ms`tZi e`envi 48 kZvsk, ejv v e`envi 30 kZvsk, we`nk ktãi e`envi 19 kZvsk Ges Avh@e°Z_v t`nk ktãi e`envi gv` AvovB kZvsk| we`nk fvlv t`tK AvMZ kã,tjv Gtmt0 gv` 3w fvlv` dviw, in`ywb Ges Bsti wR t`tK| in`ywb fvlv 4w kãB Avev dviw fvlv kôZ nq| dtj kã,tjvi Drm dviw we`Pbv Kiv ntj we`nk fvlv msL`v`vavq`w`Z| we`nk fvlv ktãi gta` dviw GKK cãvb` j ¶Yxq| tgvU 19w we`nk ktãi gta` 16wUB dviw nl qvtZ kZKiv

wntkte Zv 84 kZvsk, hv` I dviw tkYxfy` bxj Ges tgN kã `w ms`Z. fvlvq j f`|

4. ifcZmEK wtkH

GK. GKwgv` g` ifcgj-thv`M MwZ kã:

BU, KUv, Kv, Kò, tMsi, QvB, Rvg, wUqv, Zvgª, aej, ayri, ag, agª, bxj, cvsi, cvUj, cvEycxZ, dikv, we`d, gqv, tgN, tgnw, i³, i`wK, jvj, tjwZ, keR, kv`v, iK, iã, tkljv, k`vg, tkZ, mtd`, wZ, tmvbv, `Y` nivr, nvi`t, nj y|

`B. GKwgv` Av`cZ`q I GKwgv` g` ifcgj-thv`M MwZ kã

AvMZ (A + wZ), Avnivr (Av + nivr), my`eY`|

wZb. GKwgv` g` ifcgj- I GKwgv` AšeZ`qthv`M MwZ kã

AvKvk (AvKvk + B/C), Avmgvb (Avmgvb + B), Kvcj (Kvc + j), Kvc (Kvc + k), Kgv (Kgv + Av), KvUj (KvUj + B), Kvj tP (Kvj + tP), Kvj gv (Kvj + Bgv), Kvtjv (Kvj + I), Kòvf (Kò. + Avf), Ltqi (Ltqi + B), LwK (LvK + B), tMi`qv (wMi + Dqv/Av), tMjwc (tMjvc + B), wMi K (wMi + BK), wNtq (wN + tq), ZvgvU (Zvgv + tU), Zvgv` (Zvgª + Avf), ajv (aj + Av), avb (avb + B/C), agj (ag + Aj), ayivf (ayri + Avf), ayri gv (ayri + Bgv), agvf (ag + Avf), bxj tP (bxj + tP), bxj vf (bxj + Avf), bxj gv (bxj + Bgv), cvsi j (cvsi + j), cvU`U (cvU + tU), cvUwKtj (cvUwKj + G), cvE`y (cvE`y + i), w½j (w½ + j), wqwr (wqwr + B), cxZvf (cxZ + Avf), wdtivRv (wdtivR + Av), ev`vg (ev`vg + B), emš` (emš`+ B/C), te`b (te`b + B), tqtU (gvU + Bqv = gvUqv> gvBU> tqtU), i³vf (i³ + Avf), iw³g (i³ + Bg), iw³gv (i³ + Bgv), i`cwj (i`cv + wj), jvj tP (jvj + tP), jvj vf (jvj + Avf), jvj gv (jvj + Bgv), tjwZvf (tjwZ + Avf), tjwZ` (tjwZ + BA), kv`vU (kv`v + tU), k`vgj (k`vg + Aj), tkZvf (tkZ + Avf), keR (keR + G > keRtU), keRvf (keR + Avf), wUj (wUj + G), tmvbwj (tmvbv + wj), `Y` (`Y` + Avf), nvi`t (nvi`t + Avf), nj t` (nj y + G > nj t`)|

Pri. GKwgv` g` ifcgj- I GKwãK AšeZ`qthv`M MwZ kã

iw³gvf (i³ + Bg/Bgv + Avf), k`vgj gv (k`vg + Aj + Bgv), keRtU (keR + G + tU > keRtU), nj t` tU (nj y + G + tU > nj t` tU)|

cvB `w g` ifcgj- mntv`M MwZ kã

KPzvZv (Kp + cvZv), KjvcvZv (Kj v + cvZv), KvDnj y (KvDv + nj y), Rj cvB (Rj + cvB), tZŹjweP (tZŹj + weP), tZRcvZv (tZR + cvZv), agQvqv (ag + Qvqv), bxj tj vnZ (bxj + tj vnZ), eidkv`v (eid + kv`v), evkcvZv (evk + cvZv), gumKò.(gum + Kò)|

Oq. `w̄ gŷ ifcgj- Ges GKwU cĹ`qthvM MvZ kā

K. `w̄ gŷ ifcgj- Ges cĹg gŷ ifcgj i m̄½ GKwU AšeĹ`q m̄thvM MvZ kā : `šAvj Zv (`š + G + Avj Zv)

L. `w̄ gŷ ifcgj- Ges w̄Zxq gŷ ifcgj i m̄½ GKwU Av`cĹ`q m̄thvM MvZ kā : isteis (is + te + is)

M. `w̄ gŷ ifcgj- Ges w̄Zxq gŷ ifcgj i m̄½ GKwU AšeĹ`q m̄thvM MvZ kā : `ytdbwb̄f (`y + tdb + w̄b̄f), gqjKwÉ (gqj + KÉ + B), isP̄tO (is + P̄O + G)|

mvZ. gŷ ifcgj i m̄½ AšeĹ`q h̄y nl qvi dtj Ggb w̄KQykā MvZ ntqtQ, th̄ tj vtZ w̄b̄w̄j w̄LZ ifcañbgj-K cwi eZ̄B m̄vaz ntqtQ| thgb

K. tMi`qv [gerua]Ñgiri + ua/a> gerua, GLv̄tb/i/añb̄/e/añb̄tZ cwi YZ ntqtQ

L. %Mi K [goirik]Ñgiri + ik> gōirik, GLv̄tb/i/añb̄/oi/añb̄tZ cwi YZ ntqtQ

M. evmšx [bafont̄i]Ñ b̄of̄ont̄o + i> bafont̄i; GLv̄tb/ɔ/añb̄/a/añb̄tZ cwi YZ ntqtQ

N. tḡt̄U [mete]Ñ mati + ia> matia> maitta> mete, GLv̄tb/a/Ges/i/añb̄ `w̄ /e/Ges /e/añb̄tZ cwi YZ ntqtQ

O. tj švnZ` [l̄oh̄itt̄o]Ñ loh̄it̄ + io> l̄oh̄itt̄io> l̄oh̄itt̄o, GLv̄tb/o/añb̄/ɔu/añb̄tZ cwi YZ ntqtQ Ges /i/ añb̄ j š̄ ntqtQ

P. mēt̄R [f̄ob̄je]Ñ f̄ob̄uj + e> f̄ob̄uje> f̄ob̄je, GLv̄tb/o/añb̄/ɔ/añb̄tZ cwi YZ ntqtQ Ges GLv̄tb /u/ añb̄ j š̄ ntqtQ

Q. mvēt̄R̄t̄U [f̄ob̄jete]Ñ f̄ob̄uj + e + te> f̄ob̄ujete> f̄ob̄jete, GLv̄tb/o/añb̄/ɔ/añb̄tZ cwi YZ ntqtQ Ges /u/ añb̄ j š̄ ntqtQ

R. nj̄t̄ [hol̄de]Ñ hol̄ud̄ + e > hol̄ude > hol̄de, GLv̄tb/lañb̄ j š̄ ntqtQ nj̄t̄ t̄U [hol̄dete]Ñ hol̄ud̄ + e + te> hol̄udete> hol̄dete, GLv̄tb/lañb̄ j š̄ ntqtQ|

AvU. Zvjv Kvq Ggb tek w̄KQykā j ŋYxq, th̄,tjv ifcgj- weP̄t̄i GKB DrmRvZ| GKB `0f̄ȳ kā,tjv A_MZ w̄ K t̄t̄KI w̄b̄KU m̄=úKñȳ| G-RvZxq kt̄ai Zvjv KwU w̄b̄af̄c :

Kv̄t̄jv, Kv̄j t̄P; Kò, Kòv̄f; Zvḡ, Zvḡt̄f; agj, ag, agv̄f, aḡ, aḡi, aḡiv̄f, aḡiv̄i gv; bxj, bxj t̄P, bxj tj vnZ, bxj v̄f; cvs̄i, cvs̄i j, cv̄ut̄U; cxZ, cxZv̄f; i³, i³v̄f, iw̄³g, iw̄³gv, iw̄³gv̄f; jvj, jvj t̄P, jvj v̄f, jvj gv; tj vnZ, tj vnZv̄f tj švnZ; kv`v, kv`v̄t̄U; k`vg, k`vgj, k`vgvj gv; tkZ, tkZv̄f; mēt̄R, mēt̄R̄t̄U, mēR, mēRv̄f; tm̄bv, tm̄bv̄vj, `Y°, `Ȳf̄f; n̄wi`t̄, n̄wi`t̄f, nj̄t̄, nj̄t̄ t̄U, nj̄t̄ ȳ|

bq. evsj v fvlvq is-ib̄t`K e`eüZ kā,tjv c` cwi P̄t̄q wēt̄kI` Ges wēt̄kIY| thgb: AvKv̄t̄ki is bxj, GLv̄tb bxj wēt̄kIY| Avevi, GB `ŋt̄qi ḡt̄a` Avgvi cQ` Aek`B bxj, GLv̄tb bxj wēt̄kI`| GKB ev̄t̄K` GKB is-ib̄t`RK kt̄ai GKwaK e`envi t̄`w̄l̄t̄q Avgiv c` cwi P̄q̄t̄K Av̄t̄iv `úo Kīt̄Z cwi| thgb: ŌAwg di kv̄t̄K di kv, gqj v̄t̄K gqj v ejvi cŋcvZx; GLv̄tb ivLXv̄t̄Ki w̄KQy tbB̄| D×Z ev̄t̄K` e`eüZ cĹg di kv Ges cĹg gqj v wēt̄kI`, Avi w̄Zxq di kv Ges w̄Zxq gqj v wēt̄kIY|

5. AvmfambK wēt̄kIY

eMw̄_R wēt̄kIYi Rb` cĹtgB Avgiv Zvjv Kv̄f̄ȳ kā,tjvi A_©Awf̄av̄tb Kx̄f̄v̄te Dc`w̄cZ ntqtQ, tm̄ w̄ KwU t̄`t̄L w̄b̄t̄Z P̄vB :

- Aw̄mZ : Kò, k`vgj (P. 51); KòeY°, Kv̄t̄jv is (e.k. 209); KòeY°, k`vgj, (m. 46); black colour, black, sky coloured, deep blue (S.B.-E.D. 88)
- AvKv̄kx : AvKv̄t̄ki ḡt̄Zv is, is w̄t̄k̄te t̄Kv̄l Awf̄av̄tb f̄v̄ȳ tbB
- Avmgw̄b : AvKv̄k eY° w̄t̄k̄ bxj (P. 80); Avmgv̄t̄bi ḡt̄Zv bxj, bxj v̄f, w̄t̄k̄ bxj (e.k. 322); AvKv̄t̄ki ḡt̄Zv bxj, nvj Kv bxj (m. 85); sky colour, sky blue, azure (B.-E.D. 64); sky colour, Sky blue, azure (S.B.-E.D. 119)
- Avn̄wi r : Clr mēR (P. 81); Clr mēR (m. 86); Slightly green, greenish (B.-E.D. 64); Slightly green, greenish (S.B.-E.D. 123)
- BU : B̄t̄U i t̄O i ḡt̄Zv is; is w̄t̄k̄te t̄Kv̄l Awf̄av̄tb f̄v̄ȳ tbB
- KPzvZv : KPzvZvi i t̄O i ḡt̄Zv is; is w̄t̄k̄te t̄Kv̄l Awf̄av̄tb f̄v̄ȳ

| | |
|---------|--|
| | tbB |
| KUv | : uc½j, dikv (P. 117); uc½j, tMši, tdKvtk, ZvgvTU (e. k. 517); uc½j, tMši (m. 106); brownish, yellowish (B.-E.D. 100); brownish, white complexion with a tinge of red, fair complexioned (S.B.-E.D. 168) |
| Kucj | : uc½j eY© Kucj (P. 122); KuceYf, uc½j (e. k. 538); uc½j eY©(m. 110); brown, tawny (S.B.-E.D. 174) |
| KucK | : uc½j eY© Kucj (P. 122); KuceYf, uc½j, KòcxZ, ev`wg (e. k. 538); bxj -cxZwgkZ eY©tgfU, cvutU (m. 110); pale yellowish colour, mud colour (S.B.-E.D. 174) |
| Kgj v | : Kgj vtj ey iþoi gþZv is (m. 111); reddish yellow colour (S.B.-E.D. 104) |
| KjvcvZv | : KjvcvZv iþoi gþZv is; is wntkte tKvbl Awfavtb fyp tbB |
| KvÞvj y | : KvÞvj y i iþoi gþZv is; is wntkte tKvbl Awfavtb fyp tbB |
| KvWvj | : KvWvj i iþoi gþZv is, is wntkte tKvbl Awfavtb fyp tbB |
| Kv | : KvVi iþoi gþZv is, is wntkte tKvbl Awfavtb fyp tbB |
| Kvj þP | : Kvþj v`vM (P. 141); Clr Kò, Aí Kvþj v, blackish (e.k. 615); Kòvf A_P m`úY©KòeY©bq (m. 127); blackish, darkish (S.B.-E.D. 194) |
| Kwj gv | : Kvþj vfe, KòeY© (e. k. 620); KòZv (m. 128); blackness, darkness (S.B.-E.D. 199) |
| Kvþj v | : KòeY© k`vgeY©(P. 141); KòeYf, AwmZ, k`vgj (e. k. 614); KòeY©(m. 127); black (S.B.-E.D. 126); black (S.B.-E.D. 199) |
| Kò. | : Kvþj v, AwmZ, bxj (P. 154); AwmZ, Kvþj v (e. k. 670); Kvþj veY© bxj eY©(m. 139); black, deep blue (S.B.-E.D. 139); black, deep blue, dark complexioned (S.B.-E.D. 214) |
| Kòvf | : Kvþj v Avfvh (m. 139); slightly black, blackish, darkish blackish, blueish, darkish (S.B.-E.D. |

| | |
|--------|---|
| Ltqwi | : Ltqi iþoi (P. 168); Lw i eYf (e. k. 721); Ltqti i gþZv (m. 151); colour of catachu, dark brown, dark tan (S.B.-E.D. 151); colour of catachu, dark brown, dark tan (S.B.-E.D. 232) |
| LwK | : tgfU, KucK, QvB is (P. 170); LvþKi gþZv is, cisi eY© QvBþqi gþZv, gwEKveY©tgfU (e. k. 728); QvB is, tNvi ev`wg, KucK (m. 152); light brown, brownish (B.-E.D. 152); dust coloured, light brown colour (S.B.-E.D. 234) |
| tMi`qv | : `Mwi K eY©(P. 200); `Mwi K (e. k. 812); `Mwi K eYf, `Mwi K etY©i w`AZ (m. 174); coloured with red ochre, pale yellow (B.-E.D. 173); colour of red ochre (S.B.-E.D. 267) |
| `Mwi K | : tMwi gwU i swenkó, tMi`qv (P. 200); wMwi gwU i swenkó, tMi`qv (m. 174); brownish red (B.-E.D. 173); colour of red ochre (S.B.-E.D. 267) |
| tMj wC | : tMj vc dzj i eYfenkó (P. 204); tMj vþci gþZv is, cvUj eY© `þaAvj Zvi is (e. k. 823); tMj vc dzj i eYfenkó (m. 173); rose coloured, rosy (B.-E.D. 176); rose coloured, rosed-red, rosy (S.B.-E.D. 272) |
| tMši | : dikv, cxZ (P. 205); cxZ, nwi`teY©(e. k. 825), dikv, D³aj eYfenkó, `þaAvj ZvtMj v eYfenkó (m. 178); fair complexioned, white (B.-E.D. 176); cream coloured tinged with red, fair complexioned (S.B.-E.D. 273) |
| wNtq | : wN-Gi gþZv is; is wntkte tKvbl Awfavtb fyp tbB |
| QvB | : ash, dull grey, grey (S.B.-E.D. 313) |
| Rj cvB | : olive- green (B.-E.D. 228); olive colour, olive-green, olivaceous (S.B.-E.D. 327) |
| Rvg | : Rvg (dj)-Gi gþZv is; is wntkte tKvbl Awfavtb fyp tbB |
| wUqv | : wUqv cvwLi gþZv is; is wntkte tKvbl Awfavtb fyp tbB |

- ZvgvtU : Zvgvi gŋZv is (P. 303); Zvgvi gŋZv, Zvgŋf (m. 258); reddish brown (B.-E.D. 272); copper coloured (S.B.-E.D. 375)
- Zvg^a : ZvgèYŋŋ, tjwnZ (e. k. 1038); Zvgvi gŋZv (m. 258); copper coloured, reddish brown (B.-E.D. 272); copper coloured (S.B.-E.D. 376)
- Zvgŋf : ZvgèY^o (P. 303); ZvgèY^o wç½j, ZvgvtU (m. 258); copper coloured; reddish brown (B.-E.D. 272); copper coloured (S.B.-E.D. 376)
- tZŋjweŋP : tZŋjweŋPi gŋZv is, is wntkte tKvbl Awfawtb fŋ^o tbB
- tZRcvZv : tZRcvZvi gŋZv is, is wntkte tKvbl Awfawtb fŋ^o tbB
- `ytdbwbf : `jai tdbvi gŋZv kv`v (P. 333); `jai tdbvi gŋZv i`ã (m. 284); milky white (B.-E.D. 307); milk-white (S.B.-E.D. 414)
- `gkv`v : `jai gŋZv is, is wntkte tKvbl Awfawtb fŋ^o tbB
- `jaAvj Zv : `jai m½ Avj Zvi is tgvktj th is nq (P. 333); `ja tgvktbv Avj Zvi is, cvlj, `ja Avj Zv tgvktj th D¾aj tMsi eY^o nq (m. 284); rosy, deep pink (S.B.-E.D. 307)
- aej : tkZ, kv`v (P. 350); tkZeYŋŋ (e.k. 1150); kv`v, i`ã, tkZeY^o (m. 297); white (B.-E.D. 328); white, grey (S.B.-E.D. 435)
- ajv : aej, kv`v, dikv (P. 353); kv`v, aej (e.k. 1154); kv`v, dikv (m. 299); white, fair (B.-E.D. 332); white, fair (S.B.-E.D. 439)
- avbx : Kŋv avtbi gŋZv is, meR, (P. 355); Kŋv avtbi gŋZv meR (m. 300); Paddy-green (B.-E.D. 334); Paddy-green (S.B.-E.D. 441)
- agQvqv : gqjKwÉ is (P. 358); gqjKwÉ, GKB m½ D¾aj I gwj b (e.k. 1163); gqjKwÉ is (m. 302); peacock-blue (B.-E.D. 337); mixtare of blue and light violet, peachck-blue, light and shade colour (S.B.-E.D. 444)
- agj : ageY^o, Kŋck, Kòtj wnZ (P. 358); ageYŋŋ, Kòtj wnZ, Kòtj wnZvfeY^o te, tb is (e.k. 1164);

- tavqvi gŋZv is, Kŋck, te, tb is (m. 303); smoke coloured, purple (B.-E.D. 338); colour of smoke, dark purple (S.B.-E.D. 445)
- ayŋi : QvB is, cvEycvsi (P. 359); Clr cvEY^o (e.k. 1164); Clr cvsi eY^o QvB is, cvŋtU (m. 303); dust coloured, grey, ashy grey (B.-E.D. 339); grey, ash colour, ashen-grey, ashy (S.B.-E.D. 445)
- ayŋi v f : greyish (B.-E.D. 339); greyish (S.B.-E.D. 445)
- ayŋi gv : ayŋi is (P. 359); ayŋi is (m. 303); grey, dusty-white, greyness (B.-E.D. 339); greyness, grey colour, greyishness (S.B.-E.D. 445)
- ag : Smoke coloured (B.-E.D. 338)
- agr f : ageYŋŋ (P. 358); ageYŋŋ (e.k. 1164); tavqvi gŋZv is, agj (m. 303); smoke coloured, purple (B.-E.D. 338); colour of smoke, dark purple (S.B.-E.D. 445)
- ag^a : Kŋck, Kòtj wnZ (P. 358); Kòtj wnZ, agj (e.k. 1164); agj, Kòtj wnZ (m. 303); smoke coloured, dark coloured, dark red, purple (B.-E.D. 338); smoke coloured, dark purple (S.B.-E.D. 445)
- bxj : Kvjt v, AwmZ, k`vg (P. 388); k`vgj, KòeY^o (e. k. 1233); is wtkl (m. 328); blue, dark blue, azure (B.-E.D. 382); blue, azure (S.B.-E.D. 458)
- bxj tP : bxj i t0i gŋZv; is wntkte tKvbl Awfawtb fŋ^o tbB
- bxj tj wnZ : te, wb (P. 388); te, wb, agj (e. k. 1233); te, wb (m. 328); dark blue and red; purple, dark red (B.-E.D. 382); colour between crimson and violet, purple (S.B.-E.D. 485)
- bxj v f : bxj eYŋkó (P. 388); bxj Avfv hvi Ggb bxj eY^o (m. 328); blueish (B.-E.D. 382); blueish (S.B.-E.D. 485)
- bxj gv : bxj eY^o (P. 388); bxj fve, bxj eY^o (e.k. 1234); bxj eY^o (m. 328); blueness, azure (B.-E.D. 383); blueness, blueishness (S.B.-E.D. 485)
- cvsi : QvB (P. 413); ajvi is, tdKvtk (m. 349); ash colour (B.-E.D. 415); ash coloured (S.B.-E.D. 515)
- cvsi j : ash colour, grey (B.-E.D. 415)

- cvútu : cvisieY^ŋ, aŋi (e. k. 1297); QvB is, tdKvfk (m. 349); ash coloured, pale (B.-E.D. 416); ash coloured, pale (S.B.-E.D. 516)
- cvUwKtj : BtUi is (P. 416); cvUwKtj i gZv is, cxZ (e.k. 1303); BtUi is, tdKvfk jvj, cvUj (m. 351); pale red, pink, rose colour (B.-E.D. 414); brick pale, pink coloured (S.B.-E.D. 518)
- cvUj : cvUwKtj, tMjwc (P. 416); cvUwKtj (e. k. 1303); cvUwKtj, wdtk jvj, tMjwc (m. 351); pale red, pink, rose colour (B.-E.D. 419); brick red, pale, pink coloured (S.B.-E.D. 518)
- cvÉy : tdKvfk, iKexZeY^o(P. 418); tkZcxZ, tdKvfk (e.k. 1307); iKexZ, tkZ, tdKvfk (m. 352); white, pale, whitish yellow, yellowish white (B.-E.D. 421); pale yellow, whitish yellow, mud coloured (S.B.-E.D. 520)
- cvÉy : tdKvfk, iKexZeY^o(P. 418); tkZcxZ, tdKvfk (e.k. 1307); iKexZ, tkZ, tdKvfk (m. 352); white, pale, whitish yellow, yellowish white (B.-E.D. 421); pale yellow, whitish yellow, mud coloured (S.B.-E.D. 520)
- wc½j : nwiZvf cvUj, Kwcck, Kwcj (P. 425); bxj cxZ wgteY^o, Kwcck (e.k. 358); Av, tbi gZv, Kwcj, cxZ Avfihy^ŋ, Clr i³eY^o Kwcck (m. 358); reddish brown, brownish yellow, gold coloured, yellow (B.-E.D. 429); yellowish brown, mud colour (S.B.-E.D. 527)
- wcqwr : wdtk te, wb (P. 428); wcvqRi gZv is, wdtk te, wb (m. 360); light purple, crimson, pink (B.-E.D. 432); light purple (S.B.-E.D. 530)
- cxZ : nj y (P. 429); tMsi, nj y (e.k. 1336); nj y (m. 361); yellow (B.-E.D. 433); yellow (S.B.-E.D. 531)
- cxZvf : yellowish (S.B.-E.D. 531)
- dikv : tMsi eY^o(P. 464); tMsi eY^o(e.k. 1420); tMsi eY^o D¾aj (m. 387); fair complexioned, bright (B.-E.D. 484); fair complexioned, bright (S.B.-E.D. 570)

- wdti vRv : bxj (P. 468); wdti vRv gwYi gZv bxj (e. k. 1428); bxj vf (m. 390); turquoise blue (B.-E.D. 489); turquoise blue (S.B.-E.D. 574)
- eidkv`v : ei tdi gZv kv`v; is wntkte tkvbl Awfavtb fiv^ŋ tbB
- evkcvZv : evtki iKtbn cvZvi gZv is; is wntkte tkvbl Awfavtb fiv^ŋ tbB
- ev`wq : ev vtgi tLmvi gZv is; cxZayⁱ (P. 498); ev vtgi tLmvi gZ is, cxZvf jvj (e. k. 1500); ev vtgi tLmvi gZv is, cvUwKtj, cxZvf (m. 412); almond coloured, light red, brown (B.-E.D. 526); almond coloured, brown (S.B.-E.D. 602)
- eimšr : nj y (P. 505); emtšr cvKv cvZvi gZv is, cxZ (e.k. 1516); Kgjvi tLmvi gZv is (m. 416); light orange coloured, light yellow coloured (B.-E.D. 533); light orange coloured (S.B.-E.D. 607)
- we`d : we`di gZv is; is wntkte tkvbl Awfavtb fiv^ŋ tbB
- te, wb : te, tbi gZv is, i³ jvj (P. 532); te, tbi gZv tjwvZvf bxj (e. k. 1610); te, tbi tLmvi gZv i³gvf bxj (m. 439); violet/purple (B.-E.D. 579); purple, violet (S.B.-E.D. 634)
- gqj v : kvvj, AtMsi (P. 576); wv, weeY^o(e. k. 1734); Ab¾aj, AtMsi, Kvtjv (m. 473); not fair, dark, not bright (B.-E.D. 643); dark, not bright (S.B.-E.D. 680)
- gqjKwÉ : gqji Mjvi gZv is (P. 576); gqji KtÉi gZv is (e.k. 1734); gqji KtÉi gZv wevPÍ is (m. 474); peacock blue (B.-E.D. 643); peacockblue (S.B.-E.D. 680)
- gimKò. : SžKwj i gZv Kvtjv, tNvi Kvtjv (m. 476); black as ink, very black (B.-E.D. 648); black as ink, very black (S.B.-E.D. 684)
- tgN : tgnNi gZv is (P. 601); tgnNi gZv is (e. k. 1823); tgnNi gZv is (m. 496)
- tgfU : gwUi gZv is (e. k. 1824); gwUi gZv is (m. 496); mud coloured (B.-E.D. 680); mud coloured (S.B.-

E.D. 710)

tgnMmb : tgnMmb Kvŋvi gŋZv is; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

isPŋ0 : wePŋ eY³; bvbv iŋ0i (P. 615); iŋ0 myi, wPŋwePŋ, iŋ0b (e. k. 1882); weŋea eY³, wePŋ etY³ (m. 506); colourful, many coloured (B.-E.D. 698); veriegated in colours (S.B.-E.D. 725)

isŋeis : bvbv iŋ0i (P. 615); bvbv etY³ (m. 509); colourful (B.-E.D. 698); veriegated in colours (S.B.-E.D. 725)

i³ : iv0v, jvj (P. 615); tjwvZ, jvj (e. k. 1880); tkwYZer, jvj (m. 508); red, crimson, blood-red, (B.-E.D. 699); blood-red, red (S.B.-E.D. 725)

i³vf : tjwvZvf (e. k. 1880); reddish, crimson, pink (B.-E.D. 699); crimson glow, crimson (S.B.-E.D. 726)

i³g : tjwvZ (e. k. 1880); iŋ0i Avfivh³, jvj Avfivh³ (m. 508); redness, red, crimson glow (B.-E.D. 700); reddish, crimson, blood-red (S.B.-E.D. 726)

i³gv : i³eY³v, i³g, jvj (P. 616); tjŋwZ, Clr i³gv (e. k. 1880); i³eY³v, jvj Avfv (m. 508); redness, red/crimson glow (B.-E.D. 700); redness, red/crimson glow (S.B.-E.D. 726)

i³gvf : i³g Avfv h³; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

i³cwj : i³cvi gŋZv is, i³cvi gŋZv kv³v (e. k. 1927); i³cvi gŋZv kv³v (m. 519); silver coloured, silver white (B.-E.D. 717); silver coloured, silver white (S.B.-E.D. 738)

i³wvk : kv³v gjvi gŋZv is; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

jvj : i³eY³(P. 638); i³eY³/tjwvZ (e. k. 1959); i³eY³/tjwvZ (m. 528); red (B.-E.D. 731); red (S.B.-E.D. 747)

jvjŋP : Clr jvj, tjwvZvf (e. k. 1959); Clr i³eY³(m. 528); reddish (B.-E.D. 731); reddish (S.B.-E.D. 747)

jvjvf : jvj Avfivh³; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

jvj gv : jvj Avfv, jvj, tjwvZ (e. k. 1959); jvj Avfv, i³gv (m. 528); redness, high colour, red tint (B.-E.D. 732); red tint (S.B.-E.D. 748)

tjwvZ : i³eY³/jvj (P. 643); i³eY³/jvj (e. k. 1977); jvj, i³eY³(m. 532); red, redness, red coloured (B.-E.D. 739); red (S.B.-E.D. 752)

tjwvZvf : tjwvZ Avfivh³; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

tjŋwZ : i³gv (P. 643); i³eY³(e. k. 1979); i³gv, jvj is (m. 532); redness, red colour (B.-E.D. 739)

kv³v : tkZ, i³a (P. 691); tkZ (e. k. 2006); tkZ, i³a (m. 575); white (B.-E.D. 814); white, grey (S.B.-E.D. 806)

kv³vŋ : Clr kv³v (m. 575); whitish (B.-E.D. 814); whitish (S.B.-E.D. 806)

i³K : kv³v, aej, i³a, tkZ, wvZ (P. 656); tkZ, tMŋi, kv³v (e. k. 2033); tkZ, i³a, aej, wvZ, kv³v (m. 543); white, whitish (B.-E.D. 757); white, grey (S.B.-E.D. 765)

i³a : kv³v, aej, i³K, tkZ, wvZ (P. 657); tkZ, i³K (e. k. 2038); kv³v, tkZ, i³K, aej (m. 544); white, grey (B.-E.D. 758); white, grey (S.B.-E.D. 766)

tkl jv : tkl jv ('kevj)-Gi gŋZv is; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

k³gv : k³gvj, tgNeY³ KòeY³ AwvZ, dikv bq (P. 661); k³geY³, Kò, Kvŋjv (e. k. 2054); tgNeY³/Kò, Nb bjv, dikv bq Ggb, meŋ (m. 547); black, dark coloured, dark blue, brown, grey, green, cloud coloured (B.-E.D. 763); cloud coloured, dark blue, bottle green, green, dark coloured, jet black (S.B.-E.D. 770)

k³gvj : k³geY³/Kò, k³gvj gv (P. 661); k³geY³, Kò, Kvŋjv (e. k. 2054); k³geY³ (m. 547); dark coloured, green, cloud coloured (B.-E.D. 763); cloud coloured, dark blue, bottle green, green, dark coloured, jet black (S.B.-E.D. 770)

k³gvj gv : k³gvj Zi (P. 661); k³gvj Zi, Kvŋjv gv (e. k. 2054);

- k'vgj Zi (m. 547); darkness, blackness, dark colour, greenness (B.-E.D. 764); state of cloud-like or dark blue or bottle- green or green or dark colour (S.B.-E.D. 770)
- tkZ : kv`v, aej , i`ā, i`K7 wnz (P. 664); wnz, i`ā (e. k. 2067); kv`v, i`ā, aej , i`K7 wnz (m. 547); white, grey (S.B.-E.D. 770)
- tkZvf : kv`v Avfvhŋ, Clr kv`v (m. 547); whitish (S.B.-E.D. 770)
- mtd` : kv`v (P. 677); tkZ, kv`v (e. k. 2177); kv`v, tkZ, i`ā (m. 562); white (B.-E.D. 790); white (S.B.-E.D. 789)
- metR : green (S.B.-E.D. 789)
- metRtU : greenish (S.B.-E.D. 789)
- meR : nwi r (P. 677); nwi 0Yewkó, k'vgj (e. k. 2128); nwi r (m. 562); green (B.-E.D. 791); green (S.B.-E.D. 789)
- meRvf : greenish (S.B.-E.D. 789)
- wntji : wntji i gtZv is (P. 698); wntji i gtZv tj wnz (e. k. 2213); wntji i gtZv j vj (m. 582); bright scarlet (B.-E.D. 822)
- wnz : i`K-(P. 697); tkZ, aej , i`ā, i`K-(e. k. 2215); kv`v, i`K-(m. 582); white (B.-E.D. 823); white, bright, light, grey (S.B.-E.D. 813)
- myeY© : my`ieY©(P. 702); tkvfbeY© DĒgeYewkó, D34j eY© cxZeY©(e. k. 2237); my`i is (m. 587); golden, yellow, good colour (B.-E.D. 824); golden, golden coloured (S.B.-E.D. 818)
- tmvbw : `Y©(m. 592); golden, yellow, gold coloured (B.-E.D. 838)
- tmvbwj : cxZeY©PK (P. 708); `Y©(e. k. 2266); `Y©(m. 592); golden (B.-E.D. 839); gold coloured, golden (S.B.-E.D. 826)
- `Y© : gold coloured, golden (B.-E.D. 852); gold

- `Y© : tmvbwj is (m. 592); golden (B.-E.D. 852)
- nwi r : meR (P. 720); k'vg, cxZvf, wczj , bxj cxZwkwZ eY© cxZvi is (e. k. 2330); green, greenish, yellowish brown (B.-E.D. 859); green (S.B.-E.D. 841)
- nwi`t : nj`y (P. 720); nj`y (m. 604); yellow (B.-E.D. 859); yellow (S.B.-E.D. 841)
- nwi`tf : nj`t , cxZ (P. 720); cxZvf, cxZeY©(e. k. 2331); cxZeY©ŋ, nj`t` (m. 604); yellowish (B.-E.D. 859); yellowish (S.B.-E.D. 841)
- nj`t : nwi`teY©cxZ (P. 721); nwi`t, cxZ (e. k. 2333); nj`y, cxZ (m. 604); yellow (B.-E.D. 860); yellow (S.B.-E.D. 841)
- nj`t tU : yellowish (B.-E.D. 860)
- nj`y : nwi`t, nj`t` (P. 721); nwi`t, cxZ (e. k. 2334); cxZ (m. 604); yellow (B.-E.D. 860); yellow (S.B.-E.D. 841)

Zwj Kvfŋ Duj wZ 123uU ktāi AwfawbK wtkHŋ wbtāi wKQyelq`úo ntq l tV:

GK.

Zwj Kvq AvtQ Ggb wKQykā is wntkte th,tj vi Awfawtb fwy AvtQ, Avi Ggb wKQykā is wntkte Awfawtb th,tj vi fwy tbB|

fwy AvtQ Ggb kā,tj v ntj v: AwmZ, Avmgwb, Avnwi r, KUv, Kwj c, Kwck, Kgv, Kvj tP, Kwj gv, Kvj v, Kò, Kòvf, Ltqwi, LwK, tMi`qv, `Mwi K, tMvj wc, tMSi, QvB, Rj cvB, ZvgvU, Zvg; Zvgtf, `ytdbwf, `jaAvj Zv, aej , aj v, awb, agQvq, agj , agyi , agyivf, agyiw gv, ag, agvf, ag, bxj , bxj tj wnz, bxj vf, bxj gv, cvsi j , cvsitU, cvUwktj , cvUj , cvEycvEŋ, wczj , wczwR, cxZ, cxZvf, dikv, wctivRv, ev`wg, ewmŋ- te`wb, gqj v, gqjKwĒ, gwKò, tgN, tgtU, isPt0, isteis, i3, i3vf, iw3g, iw3gv, i`cvw, j vj , j vj tP, j wj gv, tj wnz, tj ŋnz, kv`v, kv`vtU, i`K7 i`ā, k'vg, k'vgj , k'vgj gv, tkZ, tkZvf, mtd` , metR, metRtU, meR, meRvf, wntji ,

wmZ, mgyY, tmbv, tmbvbwj, -Y, -Yef, nwi r, nwi`i, nwi`tf, nj t, nj t`tu, nj y|

fiyB tbB Ggb kā,tjv ntjv: AvKvKx, BU, KPzvZv, KjvcvZv, KvBmj y, KvUwj, KvV, wNtq, Rvg, wUqv, tZzjwep, tZRcvZv, `gk`v, bxj tP, eidkv`v, evkcvZv, we`d, tgnMmb, iw³grf, i`wMk, jvjvf, tjwvZvf, tkljv|

A_ŋ t`Lv hv̄t`Q tgvU 123wU ktāi gta` fiyB wntkte MY` ntqtQ 100wU kā, fiyB wntkte MY` nqub 23wU kā| msL`vZwĒK wntkte fiyB 81 kZvsk Ges fiyB nxb 19 kZvsk| th-23wU kā fiyB wntkte MY` nqub, G,tjvi gta` wmsnfvMB nt`Q e`i big t`tK mō is-ib̄t`RK kā| GB msL`v 20| Gi msL`vZwĒK wntkte t`Lv hv̄q, fiyB 87 kZvsk Ges fiyB nxb 13 kZvsk| Zte GKwU e`vcvi wetkl fite j ŋYxq th Kvj tP Ges jvj tP fiyB wntkte MY` ntj l euj e`eüZ bxj tP fiyB wntkte MY` nqub| tZgbBfite Kōvf, Zvgtf, ayivf, agrf, bxjvf, cxZvf, i³vf, tkZvf, meRvf, nwi`tf fiyB wntkte MY` ntj l iw³grf, euj e`eüZ jvjvf Ges tjwvZvf fiyB wntkte MY` nqub| Avmgwmb`vb Kti wbtj l AvKvKx`vb Kti wbtZ e`_ntqtQ| e`i bvtg mō is wntkte Rj cvB, cvUwKtj, wqwmRi fiyB`vKtj l KPzvZv, KjvcvZv, KvBmj y, wUqv, tgnMmb, tkljvi gtZv kā fiyB nxb t`tK tmtQ|

B.
th-100wU kā Awfavbfy ntqtQ, G,tjv chŋjvPbvq t`Lv hv̄q, tek wKQykā AvtQ th,tjv Avgvt`i e`eüZ me,tjv AwfavtbB fiyB wntkte MY` ntqtQ| Avevi Ggb KZK,tjv kā AvtQ th,tjv tKvbl Awfavtb fy ntqtQ, tKvbl Awfavtb fy nqub| AwfavbZtĒi`wōtZ ej tZ nq th GKwU Awfavtbi hLb msKj bKg^oPtj, ZLb ce`msKuj Z Dtj LthvM` mKj Awfavb tPvtLi mvgtb ti tL fiyB mgtni mwbek Kiv nq| Gi A`GB bq th Awfavb-msKj K ce`ZK Awfavbmgtni mKj fiyB B MōY Kiteb| mgvtR ktāi e`enwi`cōej` thgb Zwi wePvh^o, tZgbB wZwb cwPwj Z nb e`w³K Awfi`wP ōvi v| Zvici l G K_v ej tZB nq th euj e`eüZ AtbK kāB wevfbaAwfavtb fiyB`ewfZ t`tK tmtQ| Kgj v (P., e.k., S.B.-E.D.); QvB (P., e.k., m., S.B.-E.D.); bxj vf (e.k.); tqtU (P.); i`cwj (P.); tkZ (B.-E.D.); wūti (S.B.-E.D.); nwi`i (e.k.) BZ`w` Ggb wKQyD`vni Y|

wZb.

Awfavbfy 100wU ktāi gta` Ggb cōz kā itqtQ, th,tjv wevfbaAwfavtb wevfba A`_wbt`R Kti| GB kāZwuj Kv GZUvB`wN`th GLvtb we`ZZ. AvtjvPbvi mŋhM tbB| Zwj KwU AvbgyeR chfeŋY G-e³te`i h_v`Zvi cōy cvl qv hvte| Avgiv wbtē`wJKq ktāi`ōvš-Dc`vcb KiwQ: Kv tjv (P. k`vgeY^o e.k. k`vgj; m. KōeY^o, LwK (P. tqtU, QvB is; e.k. cvsieY^o QvB, tqtU; m. QvB, tNvi ev`wg; B.-E.D. light brown), tMš (P. dikv, cxZ, `ŋa Avj Zv; e.k. cxZ, nwi`teY^o m. `ŋa Avj Zv tMjv v eY^o wKō; B.-E.D. White; S.B.-E.D. cream coloured tinged with red), `ŋa Avj Zv (P. `ŋai mŋ/ Avj Zvi is tgkv tj th-is nq; m. `ŋa Avj Zv tgkv tj th D^{3/4} j tMšieY^o nq; B.-E.D. rosy, deep pink), aej (P. tkZ, kv`v; e.k. tkZeY^o; m. kv`v, i`ā, tkZeY^o B.-E.D. white; S.B.-E.D. white, grey), ayi (P. QvB is, cŋy cvsi; e.k. Clr cvĒy^o m. Clr cvsieY^o QvBeY^o B.-E.D. dust-coloured, grey, ashy grey; S.B.- E.D. grey, ash colour, ashen-grey, ashy), bxj (P. Kv tjv, AwmZ, k`vg; e.k. k`vgj, KōeY^o m. is wetkl; B.-E.D. blue, dark-blue; S.B.-E.D. blue), cvUj (P. cvUwKtj, tMvj wmc; e.k. cvUwKtj; m. cvUwKtj, wdtK jvj, tMvj wmc; B.-E.D. pale red, pink; S.B.-E.D. brick red, pale, pink coloured), wqwmR (P. wdtK te`wb; m. wqwmRi gtZv is, wdtK te`bx; B.-E.D. light purple, crimson, pink; S.B.-E.D. light purple), ev`wg (P. ev`vtgi tLmvi gtZv is, cxZvf jvj; m. ev`vtgi tLmvi gtZv is, cvUwKtj, cxZvf; B.-E.D. light red, brown; S.B.-E.D. brown), evmš (P. nj y; e.k. emš cvKv cvZvi gtZv is, cxZ; m. Kgjvi tLmvi gtZv is; B.-E.D. light orange colour, light yellow colour; S. B.-E.D. light orange colour), te`wb (P. te`tbi gtZv is, i³ jvj; e.k. te`tbi gtZv tjwvZvf bxj; m. te`tbi tLmvi gtZv iw³grf bxj; B.-E.D. violet/purple; S. B.-E.D. purple, violet), gqj KwĒ (P. gqji Mjvi gtZv is; e.k. gqji KĒi gtZv is; m. gqji KĒi gtZv wēPĪ is; B.-E.D. peacock blue; S. B.-E.D. peacock bule), kv`v (P. tkZ, i`ā; e.k. tkZ; m. tkZ; B.-E.D. white; S. B.-E.D. white, grey), k`vg (P. k`vgj, tgNeY^o KōeY^o AwmZ, dikv bq; e.k. k`vgeY^o, Kō, Kv tjv; m. tgNeY^o Kō, Nb bxj, dikv bq Ggb, meR; B.-E.D. black, dark blue, brown, grey, green, cloud coloured; S. B.-E.D. cloud coloured, dark blue, bottle green,

fvlvi kā | G-cōṡuqvi Ask wntkte is-ibṭ`RK ktāi e`envi l wvZvš-Kg bq | wkvṭZ, AvrfRvZ, bvMwi K ms`wZtZ teṭo l Vw DVwZ eqṭmi bvix-cjṭl i gṭa` BstīwR is-ibṭ`RK ktāi e`envi-cōej` cwi j wṭZ nq | hviv G-RvZxq kā e`envi Kṭi, Zvṭ` i gṭa` GKwU Ask Avevi BstīwR gva`ṭg covṭkvbv Kiv | cōZ`wnK Kṭ_vcK_ṭb Giv thgb cṖz BstīwR ktāi e`envi Kṭi, cōqvRbxq ṭṭṭṭ Giv is-ibṭ`RK BstīwR kā e`envi l AKcY | knivÁj xq wecvY-weZvb_ṭj vṭZ ṭKbvṭePvq G-RvZxq mswZv-e`ṭj i e`vcK cōṡY ṭṭṭṭ | th-mg`-BstīwR kā mswZv-e`ṭj cōṡuqvi e`vcKfṭe e`eüZ nq, ṭm_ṭjvi wbaifc GKwU Zwi j Kv Dc`wcz nṭjv: antique, ash, biscuit, black, blue, bottle green, brown, coffee, cream, dark, deep, fade, gold, golden, green, grey, indigo, lemon, light, magenta, maroon, milk white, navy blue, off white, olive, orange, paste, pink, purple, red, rose, silver, sky blue, snow white, violet, white, wood, yellow BZ`w` |

BstīwR fvlvq is-ibṭ`RK kā iṭṭṭṭ eü | l cṭi th-kā_ṭjvi K_v ejv nṭjv, Zv G-RvZxq kāfvÉvṭi i LÉgv | e`Z Avgiv ṭmB kā_ṭjvi B Dṭj l Kṭi w, th_ṭjv evOwv mgvṭR e`vcKfṭe e`eüZ nq | Duj wZ kā_ṭjvi wṭkṭY KṭqKwU wv l q dṭṭ l ṭv:

GK.

evsj vq thgb Mvp, nvj Kv, Kov, d`vKvṭm BZ`w` e`eüZ nq, BstīwRṭZl ṭZgbB dark, deep, light, fade e`eüZ nq | GB kā_ṭjv thgb GKKfṭe e`eüZ nq, ṭZgbB Ab` ṭKvbl is-ibṭ`RK ktāi cṭeṖ e`eüZ nq | thgb: dark blue, deep green, light yellow BZ`w` |

B.

evsj vi gṭZv BstīwRṭZl is-ibṭ`RK cṖz kā `Zwi nṭṭṭṭ wṭkl e`i bvṭg | thgb : ash, biscuit, coffee, gold, lemon, olive, orange, silver, sky blue, snow white BZ`w` |

wZb.

evsj vq thgb- Avf, -ṭP Ges - ṭU AšeṬ`qṭhvṭM is-ibṭ`RK kā `Zwi nṭṭṭṭ, BstīwRṭZl ṭZgbB GKwU e`vcK e`eüZ AšeṬ`q nṭjv- ish | thgb: greenish, reddish BZ`w` |

Duj wZ BstīwR kā_ṭjvi evṭi mswZve`j cōṡuqvi Ab` ṭKvbl fvlvi kā e`envi nq bv ej ṭj B Pṭj | Avmgwb, LwK, j v j, meṭRi gṭZv KṭqKwU dvi w Ges `ṡwZwU th-wvṭ gj- kā AvṭQ, AvZ e`envṭi ṭm_ṭj vṭK Avi evsj v bv eṭj Dcvq ṭb | e`Z G_ṭjv eüKvj AvṭMB AvZ`KZ.kṭāi ghṖ vj v f Kṭi ṭṭṭṭ | Zṭe GKgvṭ e`wZṡg eṭj wṖvYZ nṭZ cṭi ṭmṭd`ṭ kāwU | dvi wmgj- GB kāwU hrmvgvb` th-e`envi, ṭm wṖvṭi GṭK AvZ`KZ.kā ej ṭZ evṭa | dṭj GṭK mswZv-e`ṭj i Avl Zvfṭ gṭb KivB mṭṭePbv |

6.2 iṭṭṭṭ cṭi l brixevPKZv

evsj v-fvlvq is-ibṭ`RK e`envh`kāmṭṭni gṭa` Ggb tek wKQykā AvṭQ, th_ṭjv cṭi l evPK ev brixevPK kā wntkte e`eüZ nq | kā_ṭjvi mṭṭ /a/ Ges/A_ev /i/ AšeṬ`q hṭ Kṭi brixevPK ktā i fcvṭi Kiv nq | thgb: AvwZ> AvwZv (Aáiv), Kwcz> Kwczv, Kwck> Kwckv, Kvṭjv>Kwvj (Kwvj Kvṭ`ex), Kō>Kōv, ṭMṭi>ṭMṭix (cveZx, ṭMṭi eYṖ`ṭ, AwewwZ AvU eQṭi i ṭṭṭṭ), aej> aejv/aejx, bxj> bxjv, bxj ṭj wvZ> bxj ṭj wvZv, cvisj> cvisjv (cvcōi), wṭzj> wṭzjv/wṭzjx, iK> iKv (mi`Zx), iā> iāv, k`vg> k`vgv (Kwvj Kvṭ`ex), ṭkZ> ṭkZv, k`vgj> k`vgjv/k`vgjx, mṭYṖ` mṭYṖ, `YṖ` `YṖṭ th-kā_ṭjv /a/ A_ev /i/ aṂb-Aš- ṭm_ṭjv ṭṭṭṭ Aš`- /a/ A_ev /i/ aṂbU ev` wṭṭ cṭi l evPK ktā i fcvṭi Kiv nq | thgb: Avmgwb> Avmgvb, Kgv> Kgv, ṭMj wv> ṭMjvc, wṭṭivRv> wṭṭivR, evmṭx> emṭ

gvṭṭi bvg ivLvi ṭṭṭṭ Kvṭjv Ges aej Ovov Duj wZ kā_ṭjvi e`vcK e`envi iṭṭṭṭ | Zṭe cṭi l i Zṭbvq bvixi bvg ivLvi ṭṭṭṭ Gmṭei e`envi wv | Kgv i aybvix bṭṭi ṭṭṭṭ e`eüZ nṭj l Kgv cṭi l Ges bvix `ṭ ṭṭṭṭ e`eüZ nq | Avmgvb, Avmgwb, ṭMjvc, ṭMjwv, wṭṭivR, wṭṭivRv kā_ṭjv i aygvj gvṭ bvg wntkte e`eüZ nq | Gi Kvi Y mṭṭZ GB th kā_ṭjv ms`Zgj- bq, dvi wmgj- | Duj wZ evK kā_ṭjv maviYZ wv` ybvṭ wntṭe e`eüZ nq | Gi Kvi Y mṭṭZ GB th G_ṭjv ms`Zgj- | G_ṭjvi gṭa` bxjv, iā, iāv, mṭYṖ, Kgv Avevi Dfṭ ṭṭṭṭ cṖj Z |

7. wṖvYṖ`ÁmbK wṭkṭY

cōZwU fvlvṭZ is-ibṭ`RK kā GKw ṭK thgb e`vcKfṭe e`eüZ nq, Ab`w ṭK ṭZgbB cōZwU mgvṭR is cṶxKx e`Ábvql e`eüZ nq | hvi cṶxKx e`Ábv AvṭQ,

fvlvqÁvrb Zv-B wPy%ÁmbK e`vL`v-wetkHŋYi `we`vi | evOwj mgvŋRI iŋi Gifc e`envi j ŋYxq | wKQyD`vni Y wbaifc:

GK.

kv`v i`ãZv, kwš-BZ`w`i cŹxK; jvj hy, wec`, msMŋg (mgvRZwšK f`k_s,tj vtZ GRb`B jvj iŋi e`vcK e`envi) BZ`w`i cŹxK; Kvtjv tkvtKi cŹxK; bxj `ŷL, te`bv (gnvŋ`e Mij cvb Kti bxj KÉ ntqŋQjt b, Bgvv nvmvb (i.) wlcvb Kti hšŷvq bxj ntqŋQjt b) BZ`w`i cŹxK; aŋi gZi (tZvgvi PiY-ajvq ajvq aŋi ne- MxZvÁvj, i ex`bv_) cŹxK |

B.

UwkdK mŋŋZ jvj ewiZ hvbevnb Pj vPtj weiwi Ges meŋ ewiZ AbgnZ`vtbi cŹxK | GKB wbtg `vBvi K I bvbmea KgRvtÉ jvj mŋŋZ (tiW wMbv`j) I meŋ mŋŋZ (wMbv wMbv`j)-Gi e`envi |

wZb.

cllej mn wewfbæ tLjvq e`eüZ jvj KwW©eww`v`v`tki Ges nj`y KwW©mZKŋKiŋi cŹxK |

Pri.

G-t`tk weavt`i kv`v tcvkvK tkvtKi cŹxK; cwŋgv f`k_s,tj vtZ wetqi Abgvŋb kv`v tcvkvK cw avb Avb`-Drmtai cŹxK |

cvPi

kv`gtZ PZzŋY gta` etpŋYi is kv`v, ŋwŋŋq jvj, `etk`i nj`y Ges kŋf Kvtjv | etpY thŋZzÁvbPPP I cRv-APŋv Ktib, tm-KviŋY kãZv I tmŋŋ`i w`Rb`ŋfc kv`v Ges ŋwŋŋq thŋZzhy-wMŋ (I ivR`kmb) Ktib, tm-KviŋY jvtj i Awakvix nI qvi hy` cŋwŋZ ntZ cvti |

Oq.

tcšiwYK wekŋm cvZvj ntjv Kvtjv, gZ`jvj, mh`kv`v Avi `M`bxj (axgvb, 2006: 35) |

mvZ.

wŋ`ykv`gtZ gvbtj i f`n jvj, gb nj`y, AvZŋ bxj (axgvb, 2006: 35) |

iŋi cŹxKx e`Ábv, AvtMB Dvj wZ, cŹZw mgvŋRB j ŋYxq (gwkŋ hŷivtŋ einiwZŋ`i Ae`vtbi Abŋgv bmk wMbv KvtWŋ cŋj b AvtQ) | GK mgvR KZŋ.cŋweZ ntq Ab` tKvbl mgvŋRI cŋj Z ntZ cvti wetkl tKvbl iŋi

cŹxKx e`Ábv | UwkdK mŋŋZi jvj ewiZ, meŋ ewiZ, tLjvajvi jvj KwW©nj`y KwW©bvbmea KgRvtÉ e`eüZ meŋ mŋŋZ BZ`w` Ggb cŋvteiB dj | evOwj mgvŋRI iŋi cŹxKx e`Ábv tçQtb tcšiwYK NUBv I wekŋm I th msŋkZv iŋtqŋ, Zv-I Avgiv j ŋ KtiwQ | e`Z, mgvR-ms`wZi Mfxti tçw_Z Gifc wekŋm Ges tjvKvPvi | iŋK wetkl At`e`envti i c`wZwI mgvŋPxb Kvj aŋi engvb | wŋY Avtŋvi Kvi tci`tZ cŋwZwmmK Kvtj Kŋcy(quipu) bvtg th-Mŋŋy wci cŋj b wQj, tmLvtb i wOb mŋŋv w`tq Mŋŋ`iPbvi tŋŋŋ jvj mŋŋv hy I tmvbr Ges mŋ`v mŋŋv kwš-I i`cv tevSivZ (i ex`bv_, 1978:9) |

Dcmsnvi

BvZnm mvŋŋ f`q, gvby iŋi AvtjvPbv Pwvj tç hvŋ`Q Kgctŋ cŋq AvovB nrvvi eQi aŋi |¹⁰ GB AvtjvPbv GLbl engvb tek wKQy;Lj vi AŋxfZ ntq | wKŋK, `eÁmbK, gb`wÉK, tR`wZ%ÁmbK BZ`w`i cvkvcmk fvlvqÁmbK `wofwŋZi iŋi Ges is-ibt`ŋki cŋwZ. Abŋvŋvtbi tPŋv j ŋYxq | wKš`ŷLRbK ntj I mZ` th evsjv fvlvq is-ibt`ŋki AvtjvPbv cŋq kb` | G-welqwi cŹZ Mfxi Zi AvtjvKcvZ evÁbrq |

Avgvŋ`i GB wekŋeüeYŋq | Avgvŋ`i Pvi cvŋk GZ ARm`iŋi OovQw`vKtj I GKwJ ŋŋŋsL`K kãB evsjv fvlvq is-ibt`ŋk e`eüZ nq | kãmsL`vi wmsnfwMB gvby wbr`^cŋqvrŋb bvbv e`i bvg t`ŋK wŋv Kti wŋtqŋ | evsjv mnŋwãK eQi-eqmx cŋ`exi Ab`Zg cãvb fvlv nI qv mŋŋj iŋi wekŋj tZj mŋŋZ Zjvq e`eüZ kãmsL`v th wZvšB wKwÁrKi, Zv ejvB evŋŋ` | Gil fwlK mŋvexZvB w`kŋ | Zte GB mŋvexZv tKvbl fvtB evsjv fvlvi `xbZvi cwPvqK bq | Gifc fwlK mŋvexZv cŋ`exi th-tKvbl fvlvi Rb`B mgvb cŋhvR` | BŋŋwR, diwK, BZvŋj qvb, Rvgŋb, t`úbxq, Aviw, diwŋ, wŋw`, D`ŋwPbv, Rvcmb me fvlvi Rb`B G-e`e` mgvb mZ` | mnŋwãK eQi aŋi tKwJ tKwJ evsjv fvlv gvby is wŋtq th-five cŋkv Kti hvŋ`Q, ZvtZ Kti Gŋ`i tKvbl mŋm`v nt`Q, Ggb K_vl tKD Kw`ŋKvtj tkvtbwb | e`Z, iŋi cŋwZwUB nt`Q wekŋj tZj, fvlvi cŋwZwI nt`Q GBfvŋb cŋvŋki |

cŋ`exi Ab` th-tKvbl fvlvi gtZv evsjv fvlvq is-ibt`ŋRI wKQy RwJ Ges AtbKvB A`úŋ | e`Z GKwJ kŋi gra`tg GKwJ wetkl iŋK thgb wŋŋ`R Kiv nq, tZgbB wŋŋ`R Kiv nq GKwJ i0-tkYxtKI | D`vniY`ŋfc, kv`v w`tq thgb white-tK wŋŋ`R Kiv nq, tZgbB wŋŋ`R Kiv nq `y`tdwbŋf, `ŋkv`v,

eidkv`v, kv`vU BZ`w`tkl ; bxj w`tq thgb blue-tK ubt`R Kiv nq, tZgbB ubt`R Kiv nq AvKvKx, bxj tP, bxj vf BZ`w`tkl | G`tjvi m½ Avi l thvM ntqtQ nvj Kv (bxj), Mvp (bxj), wdtK (bxj), Mfxi (bxj), gvSvgnS (bxj meŋRi gvSvgnS) BZ`w` | -tP, -Avf BZ`w` AšeZ`q mshvŋ i cvkvcmk bxj bxj kã%tZi e`envil tkYx-cKvKKB| bxj vf meŋR (bluish green) Ges meŋRvf bxj (greenish blue)-l is-ubt`ŋk mýúóZviB AŋlgZv-ubt`RK| bxj vf meŋR gvtb ntjv gj-ZB meŋR, wKQYv bxj (cãvb is meŋR, Acãvb is bxj); Ab`w`tK meŋRvf bxj gvtb ntjv gj-ZB bxj, wKQYv meŋR (cãvb is bxj, Acãvb is meŋR)| AvtMB Duj w-Z, G-aitbi A`úó-ubt`R me fvlvqZB j ŋYxq| BstivRi w`tK ZvKvtj Avgiv ZvB t`wL deep, light, bright, mild, dim, dark, slightly, off, ultra BZ`w` kã; ZvB Avgiv t`wL ish (greenish), er (greener), est (greenest)-Gi gŋZv AšeZ`q| G-aitbi A`úóZvi Kvi YwU Kx? cKZcŋŋ i tŋi %wPŋŋ i Kvi tYB fvlvq NtUtQ Gtnb cãZdj b| GKwU is t`tK Avi GKwU iŋtK `Zš; etj ubt`ŋki tCQtb KvR Kti wZbwU `enkó: Zvi Zg` (hue), AvfwÁb (saturation) Ges J³⁴j` (brightness) (Jacob, 1997: 470)| GB wZtbi thvU ev th`tjvi hZUv cv`R` NtU, wŋkl tKvbl is ZZUvB cwiewZŋ ntq Ab` i tŋo cwYZ nq| fvlvq ZviB cãZdj b NtU gŋ Ges is-ubt`ŋk fvl K mxgve×ZvtKB cKv Kti tZvtj |

e`i is-ubt`ŋk e³v ev tj LtKi Awfi wPwJB cKvKZ nq| Mtqi is-ubt`ŋk th-kã`tjv mvavi YZ e`eÜZ nq, tm`tjv ntjv: di kv, Kvjt v, k`vgj v, D³⁴j , tMŠi eY` KvPm j y, `jaAvj Zv, gqj v BZ`w` | GKRb nqtZv KvDtK ōk`vgj vŋ etj wPwYZ Ki t j v, wKŠ` Ab` tKD ZvtKB nqtZv wPwYZ Ki tZ cvti ōKvtj vŋ ev ōgqj vŋ etj | G-cãYZv i ayMtqi i tŋi tŋŋŋ bq, Ab`wea e`i is-ubt`ŋkl cŋhvR`|

Avgiv t`tLwQ is-ubt`ŋk e`eÜZ ktãi wmsnfvMB mŋ ntqtQ e`i bvg t`tK| G-RvZxq ktãi GKwU Ask Avfawbfŋ ntqtQ, Aci GKwU Ask Avfawbfŋ nqvb (ōAvfawbK wŋkŋYō Aa`vqU `be`)| th-kã`tjv Avfawbfŋ nqvb, fivewbgtq tm`tjvi e`vcK e`envi `vKvi Kvi tY G`tjvi Avfawbfŋ Kvg`| th-BstivR kã`tjvi e`vcK e`envi NUtQ, tm`tjvi gŋa` th`tjv fŋv`nxb, tm`tjvi l fŋv` Avek`K| Ggb wKQYkã AvtQ, th`tjv wŋkl wŋkl AvÁwJ K fvlvq j f`| thgbN` XvKvi AvÁwJ K fvlvq e`eÜZ nq ōwkvBj v isŋ, ōev`Biv isŋ BZ`w` | Avkv Ki tZ cwiv fvel`tZ ōwkvBj isŋ, ōev`tŋi isŋ wŋtkte G`tjv

gvbevsj vq VvB Kti tbtel cãh½Z `šj YthvM`, ms`ZwMZ ōKwvj ō Ges ōKwckŋ GŋtŋQ ōKwckŋ ev ōev`i ō t`tKB| GKB ktãi evbv- wfbvZvl AbwftcZ|

Avgiv th-Avtj vPbvq mŋPŋ ntqUQ, Zv fvlvqÁmbK| GuU wZvšB cŋwGK `ŋi Avtj vPbv| BstivRmn Acivci AtbK fvlvqB is wbtq e`vcK-Mfxi Avtj vPbv ntqtQ| fvel`tZ is wbtq fvlvqÁvbi wfwbækvLwvfiEK m² Zi Avtj vPbv mŋPZ nŋe, GgbUvB cZ`vkv|

Urkv

1. Bw`tq tgvU tPŠi wŋN evK& cvWY, cv`, cvqYl Dc`ntjv Ktg`ŋ; PŋZKY`bmv, wRnŋv l ZK ntjv Avtbtw`ŋ; gb, eŋx, Anŋvi l wPE ntjv AŠwŋ`ŋ| `be` : `ktj`>` wckym (msKwJ Z), msm` ersj v Avfawb (tKvj KvZv: mwnZ` msm`, weskwZZg gŋY 1996), c, 76-Gi ōBw`ŋŋ fŋv` |
2. Color term: In natural languages, Retrived on May 2008, http://en.wikipedia.org/wiki/Color_term
3. Color term: In natural languages, Retrived on May 2008, http://en.wikipedia.org/wiki/Color_term
4. tKvj KvZv wŋkŋe`vj qKZ.ersj v evbtbi wbtqgi 9 wewagtZ s Ges ō DfqB wŋaq ntj l RvZxq wŋŋvµg l cv`cŋK teWwKZ.cvW` eBtqi evbv-Gi ō2 Ges ersj v GKvŋWgKZ. cãZ ersj v evbtbi wbtq-Gi 2.10 wewagtZ ōisŋ e`envi evÁbxq| `be` : Kwj KvZv wŋkŋe`vj q, ersj v evbtbi wbtq (Kwj KvZv: Kwj KvZv wŋkŋe`vj q, ZZxq ms`iY 1937), c., 6; Awbmŋvvgvb (mãuv`K), cvW` eBtqi evbv (XvKv: RvZxq wŋŋvµg l cv`cŋK teWwKZ, mŋtkwaZ l cwigwRZ ms`iY 2005), c., 11; ersj v GKvŋWg, cãZ ersj v evbtbi wbtq (XvKv: ersj v GKvŋWg, 1992), c., 10
5. Avgv`i Avtj vPbv cieZŋchŋq Avgiv eÜbrfŋ tKvbl evbv e`envi Kwvwb, e`envi KtiwQ AeÜbrfŋ cŋg evbv`tjv|
6. fvlvqÁvbi Zvi KwPŋyi e`envi wbt`R Kti th Zvi KwPŋy-cieZŋc` ev evKwU AMŋYthvM`|
7. tR`wZfŋY PvKx ōKvtj vŋtK t`wK kã wŋtkte wPwYZ Kti tŋb| `be` : tR`wZfŋY PvKx, ersj v fvlvi e`iKiy (Kj KvZv: Avb` cewj km`cŋBtŋU wj wgtUW, 1996), c., 31
8. ōbxj ō kãwU ms`ŋZ thgb j f`, tZgbB j f` dviwŋtZi | GB kãwUŋK Avgiv Duj w-Z Dfq tkYxtZ fŋ Ki t j l GŋK ms`Z.fvlv-AwMZ kã wŋtPbv KivB

- evĀbxq| Zv bv ntj bxj tj vinZ, bxj vF, bxij gv BZ`w` kā ms`đZ cvl qv thZ
bv|
9. Ae j wZ Awfayb ,tj v wbaifc c0wkZ ntqt0 :
Pj iškV (ivRtkLi emynskuj Z; P.)
e½iq kãtKil (nwi PiY eþ`vcra`vq msKuj Z; e. k.)
msm` evsj v Awfayb (%ktj >`^wekym msKuj Z; m.)
Bengali-English Dictionary (Mohammad Ali, Mohammad
Moniruzzaman, Jahangir Tareque (eds.); B.-E.D.)
Samsad Bengali- English Dictionary (Sailendra Biswas
(compiled by); S.B.-E.D.)|
Awfayb ,tj vi cvtk e`eüZ msL`v c0vmsL`v wbt`RK|
10. Kay, Paul & Regier, Terry, Language, thought, and color:
Recent developments, from
<http://www.icsi.berkeley.edu/~kay/tics.pdf>

MŠCwĀ

Ambmšyivgb (m=úv`K) . 2005. cvl` eBtqi evib| XvKv: RvZxq wkŋlvµg I
cvl`cŷK feW©mstkwaZ I cwi gmvRZ ms`iY|

Ckj P>`^we`vmMi . 2000. we`vmmi iPbej r| XvKv: mvinZ`gij v,w0Zxq c0Kvk| (ei`Y
gRg`vi I bRi`j Bmj vg m=úw` Z)

Kuj KvZv wekte`vj q. 1937. evsj v evbtbi wbgg/ Kuj KvZv : Kuj KvZv wekte`vj q|
(ZZxq ms`iY)

tR`wZft-Y Pvkx . 1996. evsj v filvi e`vKiY| Kj KvZv: Avb>` cveij kvm`c0BtFU
wj wgtUW|

axgvb`vk`B. 2006. i0/ Kj KvZv: evYmkí | (ZZxq cwi ewaZ ms`iY)

evsj v GKvŋWgx. 1992. c0gZ evsj v evbtbi wbgg/ XvKv: evsj v GKvŋWgx|

gZj & Avj x. 1996. Rqbtj i Rj i0| XvKv: evsj v GKvŋWgx|

tgrt i wdkž. Bmj vg. 1999. dtUwMwd Kj vřKškj I gbb| XvKv: w0Rg| (w0Zxq
ms`iY)

i ex`bv_ tNvI VvKž. 1978. ms`z.eYgij vi Biznim| XvKv: evsj v GKvŋWgx|

ivRtkLi emy(msKuj Z). 1389. Pj iškV: AvaybK e½filvi Awfayb/ Kuj KvZv:
Gg.wm. mi Kvi A`vÜ mY c0BtFU wj t| (İ tqv`k ms`iY)

`ktj >`^wekym (msKuj Z). 2005. msm` evsj v Awfayb/ tKvj KvZv: mvinZ`msm`|
(mstkwaZ gŷY)

nwi PiY eþ`vcra`vq (msKuj Z) 1988. e½iq kãtKil / bZb w`j w-mvinZ` AKvŋ`wg|
(ZZxq gŷY)

nvŋkg Lvb. 2001. Qwe AvKv Qwe tj Lv/ XvKv: evsj vŋ`k wk`i GKvŋWgx|

Jacob E. Safra (Chairman of the board). 1997. The New Encyclopædia
Britannica, Vol. 3. Chicago: Encyclopædia Britannica, Inc.. (15th
edition)

Mohammad Ali, Mohammad Moniruzzaman, Jahangir Tareque (eds.) .
1997. Bengali-English Dictionary. Dhaka: Bangla Academy. (7th
reprint)

Sailendra Biswas. 2002. Samsad Bengali- English Dictionary. Kolkata:
Sahitya Samsad. (3rd reprint)

Email Contact : sansary@univdhaka.edu
farida_baktiyara@yahoo.com